

## Curriculum Vitae

### Personal Particulars

Last Name : Vreeburg  
First Names : Edward Abraham  
Name : Ed  
Place of birth : Leiden, the Netherlands  
Nationality : Dutch

Address : Rompert Park 25      Company : Translate ED  
Postal Code : 5233 RJ      Chamber of Commerce : 24398889, Rotterdam  
City : Den Bosch, NL      VAT number : NL175485598.B02  
Mobile : +31-6-14503356  
E-mail : evreeb@netscape.net

### Education

1990 HBO Informatics, Haagse Hogeschool, the Hague  
2001 HBO Translator English – Dutch, LOI, Leiden

### Language skills

Dutch : Native Speaker  
English : Near Native Speaker  
French : Fluent  
German : Fluent

### Technical Writing & Translation experience

ASML      From October 2011– March 2012 – Technical Writer for manuals and procedures to install, configure and repair Wafer Making Machines (including pictures in cleanroom, onsite)

NedTrain      From April 2010 – August 2010 – Technical Writer of manuals for revision of train parts (including pictures, onsite)

Infosys      From 7-2007 until 12-2009 Onsite English-Dutch, Dutch-English Translation of manuals, documentation, test scripts, RFCs and helpdesk calls for an outsourcing & offshore project at Essent in Den Bosch including SAP, XI / XE, Portal, TIJSS, Assyst software, KERN, Greenfield and Tibco.

### IT / TELECOM

Apple      Translation of training documents for Apple Stores for Geniusses, Store Managers, Red & Family Room Specialist and other personnel.

Atos Origin      English translation of system documentation (hardware, software, network, error logs), procedures, service documents, helpdesk documentation

ABN AMRO      English translation of system documentation (hardware, software)

Brother      RJ3050/3051, EU Mainsuite

Canon      Manuals for printers, copiers and faxmachines

Citroën      Demo version of LASERTEC Spare parts & Maintenance DVD

CompuBase	Answers of a questionnaire for dealers of Citroen/Peugeot lease.
Conform Estate agent	Marketing research information for software developers
Disney Interactive	Instructions for the use of their internet site
Disney Mobile Services	Different games (Plug it in & Play TV games), Twist control Joystick
Game Zone Comic	Instructions for the I-mode subscription
HP	Translation of bi-monthly games magazine
IBM	Manual for HP calculator HP1711b+, Press release Hypegallery
	Business proposals, Manual Library Server, Manuals iSeries (AS/400)
	Manual InfoPrint 2090ES and 2105ES, Manual Rapid Restore Ultra 3.0,
	Client Security 5.0 Deployment Guide, iSeries V5R3 Troubleshooting
	Guide, iSeries V5R3 Storage Solutions, Hardware Management Console,
	iSeries V5R3 for Wireless
Infosys	Tender document for support outsourced SAP development and support
Iworld-Online	HTML document on Bluetooth
J2 Global	Papermaster Pro software strings and documentation
JAKKS Pacific	Educational software, Atari Paddle classics
Kiwee	Localisation of documents on mobile phone services, SMS games, SMS
	Chat, advertisements, scripts, weekly overview of Dutch news
NextiraOne	Press releases VoIP/Alcatel, Case Study ECI
Nokia	Dutch adaptation of web info for Nokia 7610, 7700, 9500, Activity
	Handsfree, Headrestset, ImageAlbum, Digital Pen and Paper.
	<a href="http://www.nokia.nl">www.nokia.nl</a>
Ricoh Netherlands	Product brochures and marketing material for Ricoh office equipment:
	High Volume Campaign, Aficio 400/400N, 600N, 1113, 2090, 2105,
	2035/2045, 2022/2027/2032, 2232C/2238C, CL7000, CL7000MF,
	Enterprise Printing, Fax 4410/4410NF, AP1910/1910N, EB105EX,
	Proposal Manager, JP4500 ( <a href="http://www.ricoh.nl">www.ricoh.nl</a> )
Savannah Digital	Software strings for Dutch version of modem software
	Software strings for wireless application
Sphera	Software terms for Dutch version of software
The Motion Studio	Translation of their company presentation <a href="http://www.themotionstudio.nl">www.themotionstudio.nl</a>
Xerox	Manuals for printers, copiers and faxmachines

## TOURISM

Amsterdam.info	Touristic and practical information about Amsterdam
Association Tour Massif	Touristic website of the Auvergne Limousine region, description of
	several hundreds of holiday homes, gites, holiday villages and guest
	houses
CDT Hérault	Touristic website of the Hérault region
CDT Tarn	Touristic website for the Tarn region
Chenonceau	Script for the guided tour of the castle and museum
Domain Sanct Georg	Description of this exclusive hotel
PATI	Province Alpes Tourisme International touristic website
	<a href="http://www.provencetourism.com">www.provencetourism.com</a>
Pays d'Alençon	City tour of Alençon
Sunfrance	<a href="http://www.sunfrance.com">www.sunfrance.com</a> touristic website of the
	Languedoc-Roussillon region
Val de Loire	Description of boat tour in the Loire river
Yukadi Villages	Product brochures and reservation forms for camping in France

## INDUSTRIAL

Arcelor	Dutch Glossary of steel manufacturer
IPH Group	Organization charts

Gazeley	Brochure for development of logistical site in Belgium <a href="http://www.gazeley.com">www.gazeley.com</a>
v/d Meerakker	Functional design SCADA application for chocolate production line
Schinnen	Commissary construction documents of industrial bakery
Unilever-Bestfoods	Presentation of new logistical site

## **MEDICAL**

ASP	Advanced Sterilization Products – proofreading datasheets for endoscope reprocessing
Applied Biosystems	Service contract information sheets Life Science Technology
KU Leuven	Patient information sheets (Pneumology)
CCH	Cincinnati Children's Hospital – Patient information (Pulmonary function test)

## **PACKAGING / MARKETING / MANUALS / QUESTIONAIRES**

APEC	Annual research on position of managers in Europe
Allergo	Food packaging for baking materials
Cabessa Translations	Dutch website for <a href="http://www.cabessatranslations.com">www.cabessatranslations.com</a>
Converse	Internal Marketing campaign documents of for sneaker avatars
CSA	Questionnaire on windmills in the Languedoc-Roussillon region
European Translations	Web catalogue of electrical kitchen appliances
FNAC	Annual customer satisfaction survey Belgium
Iworld-Online	Various business letters and press releases
Health-Mor	Manual for Filter Queen <sup>®</sup> vacuum cleaner <a href="http://www.filterqueen.com">www.filterqueen.com</a>
IFOP	Surveys for AXA
IPSOS	Employee opinion surveys, Internal slogan competition, Market research surveys, Web impact survey, Tourism in Maurienne, Ipsos Access Panel website <a href="http://www.iap-interactive.com">www.iap-interactive.com</a> , and weekly surveys on anything from salad dressing to contact lenses and petrol to washing powder
Nettprofile	Dutch website for <a href="http://www.nettprofile.com">www.nettprofile.com</a>
Proctor & Gamble	Customer satisfaction report on 4 generations of the Etos chain Comparison of supermarket formulas in the Netherlands
Qtranslation	Packaging & manual for a spy kit
Sequa Corporation	Code of Conduct & Principles of Business
Showa Europe	Packaging, information and product brochures for protective gloves <a href="http://www.showa-europe.nl">www.showa-europe.nl</a>
Spino	Advertising text for photographic material
Strategic Agenda	Questionnaire on internet use
Sydiplast	Translation of their company presentation
US Trans Network	Review of Thad Beckman's latest album, birth certificate
Tilia	Packaging of kitchen appliances and storage containers
Transpress	Manuals for home safety equipment and furniture
Yves Rocher	Program of Terre de Femmes award

## **VOLUNTARY WORK**

Médecins du Monde	Translations of documentaries, news letters, press releases <a href="http://www.doktersvandewereld.org">http://www.doktersvandewereld.org</a>
Faro foundation	Information for development of WWW in Senegal <a href="http://www.faro-foundation.nl">www.faro-foundation.nl</a>
KNCV	Company presentation of this Tuberculosis Foundation <a href="http://www.tuberculose.nl">www.tuberculose.nl</a>
Swedoro	Information about this organization for the deaf <a href="http://www.swedoro.nl">www.swedoro.nl</a>

Program of 14<sup>th</sup> World Congress of the World Federation of the Deaf  
2003 and seminar for deaf women in light of the European Year of people  
with a handicap 2003

## **Independent / Freelance work**

From 1-3-2002            **Translate ED**, Rotterdam / Den Bosch, the Netherlands  
Freelance Translator specialized in IT, Computers and Technical  
translations  
1-5-2002 – 30-6-2007   **Postiljon**, Rotterdam, the Netherlands  
Freelance correspondent for local newspaper in Rotterdam

## **Past employment**

23-8-2004 – 31-7-2007   **Applied Biosystems**, Nieuwerkerk a/d IJssel, the Netherlands  
Service contact sales representative for the Benelux. Selling  
maintenance contracts to customers for biopharma research. Increase in  
sales 20% year over year (from 4 million -> 6.5 million)  
1-9-2001- 28-2-2002   **Emailco**, Amersfoort, The Netherlands  
Support & QA Engineer on Oracle Based E-mail Routing software based  
on XML in Delphi  
15-5-99 - 30-8-2001   **Progress Software**, Rotterdam, The Netherlands  
Technical Support Specialist for Progress RDBMS/4GL  
5-10-98 - 30-4-99       **BPB Placoplatre**, Suresnes, France  
Analyst Engineer on SAP R3V4 implementation  
1-8-95 - 30-9-98       **Cheyenne Software** a division of Computer Associates, Paris, France  
Technical Support Specialist for ArcServe, FaxServe and Innoculan  
13-5-94 - 31-7-95      **Sykes Enterprises Inc. BV**, Amsterdam  
Team Leader Technical Support – Novell PtP, WP, Symantec, Win95  
2-1-92 - 12-5-94       **Institute for Policy Research**, Leiden  
C-Programmer /System Administrator Novell  
1-7-91 - 1-12-91       **Schreiner Airways**, Leiden  
Administrative employee (technical administration CORCS)  
1-9-90 - 30-6-91       **Kempees Automation BV**, Rotterdam  
Clarion 4GL Programmer  
1-2-89 - 30-6-89       **Emflex Software BV**, Voorschoten  
Turbo Pascal Programmer

## **Hobbies**

Karate, Aikido, Capoeira, Computers, Games, Fantasy & Science Fiction